

**Gazette**  
officielle  
<sup>DU</sup>**Québec**

Part

**2**

**No. 10**

8 March 2006

**Laws and Regulations**

Volume 138

**Summary**

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2006

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

---

Page

### Coming into force of Acts

---

113-2006	Highway Safety Code and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions .....	1063
----------	---	------

### Regulations and other acts

---

89-2006	Signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux — Regulation 1 (Amend.) .....	1065
119-2006	Occupational health and safety in mines (Amend.) .....	1066
	Health services and social services, An Act respecting... — Amendments to the Classification of services by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service .....	1070
	Health services and social services, An Act respecting... — Certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources .....	1072
	Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Retrospective adjustment of the assessment (Amend.) .....	1073

### Draft Regulations

---

Professional Code — Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by medical technology externs .....		1077
Teaching licences .....		1078



---

## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 113-2006, 28 February 2006**

#### **An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2004, c. 2)**

##### **— Coming into force of certain provisions**

Coming into force of certain provisions of the Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

WHEREAS the Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2004, c. 2) was assented to on 6 April 2004;

WHEREAS, under section 80 of the Act, the Act came into force on 6 April 2004, except sections 1, 3, 4, 19, 31, 32, 40 and 53 which came into force on 6 May 2004, and sections 2, 5 to 8, 10 to 12, 14 to 16, 21 to 25, 27 to 30, 33 to 39, 41 to 52, 54 to 59, 61 to 65, 73 to 77 and 79 which come into force on the date or dates to be set by the Government;

WHEREAS, by Order in Council 1184-2004 dated 15 December 2004, sections 6, 8, 12, 15, 30, 41, 55, 62, 76, 77 and 79 of the Act came into force on 1 January 2005;

WHEREAS it is expedient to set 27 March 2006 as the date of coming into force of sections 10, 16, 57, section 58 to the extent that it enacts the first paragraph of section 520.2 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), section 61 and sections 63 to 65 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport and Minister responsible for the Capitale-Nationale region:

THAT sections 10, 16, 57, section 58 to the extent that it enacts the first paragraph of section 520.2 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), section 61 and sections 63 to 65 of the Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2004, c. 2) come into force on 27 March 2006.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 89-2006, 22 February 2006

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux  
(R.S.Q., c. M-19.2)

#### Signing of certain deeds, documents or writings — Amendments

Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux

WHEREAS, under section 8 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2), no deed, document or writing shall bind the department or be attributed to the Minister unless it is signed by the Minister, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Government published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux was made by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993 to authorize various documents of the Ministère de la Santé et des Services sociaux to be signed by certain officers with the same authority as the Minister;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux\*

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux  
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 8)

**1.** Section 2 of Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux is amended

(1) by replacing “of a public institution, of a regional board or of the Corporation d’hébergement du Québec, as referred to in the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), of a public establishment or of a regional council, as referred to in the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5)” by “of a health and social services agency or a public institution referred to in the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), of the Conseil de la santé et des services sociaux de la Baie-James established under the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), of the Corporation d’hébergement du Québec”;

(2) by inserting “de la coordination,” after “générale” in paragraph 1;

(3) by replacing “générale de la coordination” in paragraph 5 by “des ententes de gestion”.

**2.** Section 2.1 is amended by replacing “Direction générale du financement” by “Direction générale de la coordination, du financement”.

**3.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7480

\* Regulation 1 respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, made by Order in Council 420-93 dated 24 March 1993 (1993, *G.O.* 2, 2014), was last amended by the regulation made by Order in Council 423-2004 dated 6 May 2004 (2004, *G.O.* 2, 1611). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2005, updated to 1 September 2005.

Gouvernement du Québec

## O.C. 119-2006, 28 February 2006

An Act respecting occupational health and safety  
(R.S.Q., c. S-2.1)

### Occupational health and safety in mines — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines

WHEREAS, under subparagraphs 1, 7, 8, 10, 14, 19, 41 and 42 of the first paragraph of section 223 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1), the Commission de la santé et de la sécurité du travail may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, under the second paragraph of section 223 of the Act, the content of the regulations may vary according to the categories of persons, workers, employers, workplaces, establishments or construction sites to which they apply, and the regulations may also provide times within which they are to be applied, and those times may vary according to the object and scope of each regulation;

WHEREAS, under the third paragraph of section 223 of the Act, a regulation may refer to an approval, certification or homologation of the Bureau de normalisation du Québec or of another standardizing body;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 224 of the Act respecting occupational health and safety, a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 January 2005, with a notice indicating that on the expiry of 45 days following that publication the Regulation could be made by the Commission and submitted to the Government for approval;

WHEREAS the Commission made the Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines, with amendments, at its meeting of 16 June 2005;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines\*

An Act respecting occupational health and safety  
(R.S.Q., c. S-2.1, s. 223, 1st par., subpars. 1, 7, 8, 10, 14, 19, 41, 42, 2nd and 3rd pars.)

**1.** The Regulation respecting occupational health and safety in mines is amended in section 1

(1) by inserting the following definition after the definition of “non-combustible material”:

““place of loading”: any place where workers load drill holes; (*lieu de chargement*)”;

(2) by inserting the following definitions after the definitions of “blasting agent” and “insulated” respectively:

““blasting area”: any place or space that presents a projection or blast hazard to a person or where a hazard exists because of the effects of the blasting; (*zone de tir*)”

““loading area”: any space that includes the place of loading, drill holes loaded or being loaded and any space occupied by the material and equipment necessary for the loading; (*zone de chargement*)”.

**2.** Section 27 is amended by replacing “, 412 and 437” by “, 412, 437 and 476.1”.

**3.** Section 27.1 is amended

(1) by inserting “IV,” after “III,” in subparagraph 1 of the first paragraph;

\* The Regulation respecting occupational health and safety in mines, approved by Order in Council 213-93 dated 17 February 1993 (1993, *G.O.* 2, 1757), was last amended by the regulation approved by Order in Council 42-2004 dated 14 January 2004 (2004, *G.O.* 2, 821). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2005, updated to 1 September 2005.



(2) by replacing “V” in the second paragraph by “IV, V”.

**4.** The following is inserted after section 27.1 :

“**27.2.** Within 12 months after 23 March 2006, any person using underground drilling equipment shall

(1) undergo training in occupational health and safety in accordance with Module VI of the modular course for miners published by the Commission scolaire de l’Or-et-des-Bois; and

(2) hold an attestation to that effect issued by the Commission scolaire de l’Or-et-des-Bois.

The conditions prescribed in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph also apply to a person hired after the expiry of the 12-month period provided for in the first paragraph; the person shall receive the training within 6 months of the date of hiring.

That person shall, so long as he has not undergone training in accordance with Modules I, II and III as provided in section 27.1, be accompanied by a person who has already received that training.”.

**5.** Section 40 is amended

(1) by replacing “working faces” in paragraph 2 by “tunnel faces”;

(2) by replacing “working face” in subparagraph *b* of paragraph 3 by “tunnel face”;

(3) by replacing “working faces” in paragraph 4 by “tunnel faces”;

(4) by replacing “working face” in subparagraph *b* of paragraph 4 by “tunnel face”.

**6.** Section 55 is amended by replacing “be free” in subparagraph 1 of the first paragraph by “except at the collar, be free”.

**7.** Section 87 is amended by adding the following at the end of the second paragraph :

“For the purposes of the first paragraph, a system that automatically shuts off the fresh air supply fan must be installed when the monitor referred to in subparagraph 4 of the second paragraph indicates that the carbon monoxide concentration exceeds 11.4 milligrams per cubic metre (10 ppm).”.

**8.** Section 102 is amended by inserting the following after subparagraph 3 of the first paragraph :

“(3.1) the addition of an additive to the diesel fuel must not result in the flash point of the fuel being lower than 37.8 °Celsius (100 °Fahrenheit);”.

**9.** Section 103.2 is amended by replacing paragraph 1 by the following :

“(1) the concentration of carbon monoxide in the undiluted exhaust gases of the engine exceeds 750 parts per million for haulage, clearing or service equipment ;”.

**10.** Section 127 is amended by replacing paragraph 7 by the following :

“(7) be connected to a line that has a muffler capable of providing a continuous supply of compressed air from the surface and that has a single air flow control valve located inside the refuge station ;

(7.1) not be supplied with air by a backup compressor located underground ;”.

**11.** Section 130 is amended by replacing paragraph 8 by the following :

“(8) the combustible liquids and grease depot ;”.

**12.** Section 133 is amended

(1) by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following :

“(2) in a depot containing more than 1,000 litres (220.0 gallons) of combustible liquids and grease ;” ;

(2) by inserting the following after subparagraph 3 of the first paragraph :

“(4) on every motorized vehicle used to transport combustible liquids in a portable tank, as defined in NFPA 30-1996, Flammable and Combustible Liquids Code ;

(5) on every motorized vehicle used in the supply of depots or the loading of explosives underground ;

(6) at portable combustible liquid supply stations with an electric pumping system, unless the system is explosion-proof.”.

**13.** Section 134 is amended by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following:

“(2) in a depot containing between 101 and 1,000 litres (between 22.2 and 220.0 gallons) of combustible liquids and grease.”.

**14.** Section 138 is replaced by the following:

“**138.** A fire door must be installed

(1) in a drift leading to a shaft as soon as the travelway is 100 metres (328.1 feet) from a shaft station such that it is isolated from the other parts of the mine in case of fire; and

(2) at every access to a garage designed in accordance with the mine engineering plans and built after 23 March 2006.

The door must

(1) be built of fireproof materials or covered with steel sheet on both sides;

(2) be free of any obstruction;

(3) have an automatic closing device in the case of a garage referred to in subparagraph 2 of the first paragraph; and

(4) contain a small door for the circulation or evacuation of persons or have such a door alongside it.

For the purposes of this section, “garage” means the place where maintenance and mechanical repair are performed on the main mobile equipment, such as boom drills and scoop trams.”.

**15.** The following is inserted after section 151:

“**151.1.** When more than 10 tires or more than 2,000 kilograms (4,409 pounds) of other combustible materials, such as conveyor belts or ventilation ducts, are stored underground in the same location, the tires or materials must be stored in a depot or enclosure that

(1) is identified;

(2) has a fire hose or fire extinguishing system; and

(3) is located at least 15 metres (49.2 feet) from any place where welding or cutting work is carried out.

In addition, no person may park an unsupervised motorized vehicle less than 15 metres (49.2 feet) from a depot or enclosure referred to in the first paragraph or carry out repair or maintenance work inside the depot or enclosure.”.

**16.** The following is inserted after section 156:

“**156.1.** The quantity of diesel fuel stored in a depot located underground may not exceed 7 days’ fuel requirements, but without exceeding 9,000 litres (1,980 gallons).”.

**17.** The following is inserted after section 170:

“**170.1.** In addition to complying with the standards referred to in Division XXVII of the Regulation respecting occupational health and safety, welding and oxygen cutting must comply with chapter 10 of CSA Standard W117.2-94, Safety in Welding, Cutting and Allied Processes, except section 10.10 of the standard.”.

**18.** Section 183 is amended by adding the following paragraph at the end:

“For the motorized vehicles referred to in the first paragraph that were manufactured before 1 April 1993, section 278 of the Regulation respecting occupational health and safety applies.”.

**19.** Section 225 is amended by replacing “or material” in the first paragraph by “, materials or equipment”.

**20.** Section 228 is amended by striking out “, the cage calling device”.

**21.** Section 242 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“A greater speed that does not exceed the rated speed of the conveyance is permitted for the transportation of persons if

(1) alignment tests are carried out on the shaft guides with a decelerometer and recorded at intervals not exceeding 6 months; an alignment test is also required following any incident damaging the shaft structure; and

(2) the results of the tests performed at the speed referred to in the second paragraph with a load corresponding to the maximum number of persons permitted in the conveyance show a deceleration lower than 0.5 G in the vertical, lateral and longitudinal axes.

Where the rated speed of the conveyance is greater than 8 metres (26.2 feet) per second, a speed limiting device must be installed to be activated automatically when the hoistman responds to a three-bell signal.”

**22.** Section 250 is amended by replacing “or material” in the first paragraph by “, materials or equipment”.

**23.** Section 293 is amended by adding the following after paragraph 4:

“(5) the loss of torsion strength exceeds 85%, unless an independent specialized enterprise performs electromagnetic inspections at intervals the enterprise determines and the inspections are documented.”

**24.** Section 331 is amended by replacing “material is” in paragraph 2 by “materials are”.

**25.** Section 373 is amended by replacing “material” in paragraph 2 by “materials”.

**26.** Section 387 is amended in the part that precedes paragraph 1

(1) by inserting “materials or” after “transportation of”;

(2) by replacing “the side where the equipment is loaded or unloaded” by “the side where the materials or equipment are loaded or unloaded”.

**27.** Section 401.1 is amended in the French text by replacing “matériel” in subparagraph 6 of the second paragraph by “matériau”.

**28.** The following is inserted after section 404:

“**404.1.** Portable tanks used to transport, store or load water-based bulk explosives must

(1) be constructed in such manner that the surfaces in contact with the explosives are of a material that will not react with the explosives;

(2) be used only to transport the explosives;

(3) be identified on all sides by the word “EXPLOSIFS” in letters at least 102 millimetres (4 inches) high;

(4) except while loading, have hatches and valves closed and locked at all times; and

(5) have a maximum capacity of 1,500 kilograms (3,307 pounds) of explosives.”

**29.** Section 410 is amended by adding “, except reusable wrappings considered to contain explosives; the wrappings must be returned to an explosives magazine.”.

**30.** The following is inserted after section 415:

“**415.1.** Underground, vehicles or pumping equipment used to load bulk explosives must be parked in a storage site that must

(1) be used solely for that purpose;

(2) be located at least 60 metres (196.9 feet) from the places referred to in paragraph 2 of section 423;

(3) be identified as provided in paragraph 5 of section 415; and

(4) be laid out so that no other vehicle may collide with the vehicles or equipment.

In addition, where the vehicles and equipment referred to in the first paragraph are motorized, they may contain only explosives residues, unless the site has an automatic fire extinguishing system.

For the purposes of this section, “explosives residues” means a quantity of 25 kilograms (55 pounds) or less.”.

**31.** Section 424 is amended

(1) by replacing “oil or grease” wherever those words appear in subparagraph *g* of paragraph 1 by “combustible liquids and grease”, with the necessary modifications;

(2) by replacing paragraph 2 by the following:

“(2) at least 15 metres (49.2 feet) from a main travelway for off-track motorized vehicles in the case of a magazine installed on or after 23 March 2006;

(3) such that it is impossible for a vehicle to collide with the explosives; and

(4) subject to paragraphs 1 and 2, according to the plans and specifications of an engineer in the case of a magazine installed on or after 23 March 2006.

No person may park a motorized vehicle in front of an explosives magazine, except to allow explosives to be transferred without interruption.”.

**32.** Section 439 is amended in the French text by replacing “matériel” in subparagraph 3 of the first paragraph by “matériau”.

**33.** The following is inserted after section 443 :

“**443.1.** To drill a drill hole or a round in a cemented rock fill,

(1) the controls of the drill must have a protective screen designed or manufactured according to the plans and specifications of an engineer; and

(2) the operator must remain at the controls of the drill for the duration of the drilling.”.

**34.** Section 448 is amended

(1) by striking out “and a blasting” after “in a loading”;

(2) by adding “; during the loading operation, no other equipment may come into contact with the loaded portion of the drill holes” at the end after “completed”.

**35.** The following is inserted after section 448 :

“**448.1.** During any interval between loading and blasting, the explosives used must retain their inherent properties until the blasting.”.

**36.** Section 449 is amended

(1) by inserting “drill” after “loaded” in the part preceding paragraph 1 ;

(2) by replacing “the detonating cords” in paragraph 1 by “explosives”.

**37.** The following is inserted after section 449.1 :

“**449.2.** No motorized vehicle may be driven, parked or stopped under loaded drill holes in the roof of an underground working unless

(1) the detonator wires and explosives are completely inserted in the holes; and

(2) the collar of the holes is capped.”.

**38.** Section 450 is amended in the French text

(1) by replacing “le lieu de sautage doit être évacué” in the first sentence by “la zone de tir doit être évacuée”;

(2) by replacing “les accès au lieu de sautage doivent être surveillés” in the second sentence by “l'accès à la zone de tir doit être surveillé”.

**39.** Section 455 is amended by replacing paragraph 2 by the following :

“(2) all drill holes must be loaded and workers and equipment not required must be evacuated from the blasting area before the primer detonators are connected to the main fuse or shock tubes.”.

**40.** Section 458 is amended in the French text by replacing “du lieu de sautage” by “de la zone de tir”.**41.** Section 464 is replaced by the following :

“**464.** Before firing, all access routes and approaches to the blasting area must be closed using identified barricades or be guarded to prevent any unexpected arrival of persons in the blasting area.”.

**42.** Section 473 is amended in the French text by replacing “matériel” by “matériau”.**43.** The following is inserted after section 476 :

“**476.1.** Electrical equipment having a voltage of 440 volts or more, such as stations, substations or control panels of motorized equipment, must be maintained under a preventive maintenance program specific to the establishment that includes periodic inspections in accordance with the manufacturer’s instructions, if any.

The inspection results must be recorded in a register.”.

**44.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7483

**M.O., 2006****Order number 2006-006 of the Minister of Health and Social Services dated 22 February 2006**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Amendments to the Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service

WHEREAS sections 303 and 314 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) provide that the Minister of Health and Social Services

establishes a classification of the services offered by family-type resources based on the degree of support or assistance required by users;

WHEREAS the second paragraph of section 303 of that Act provides that the Minister determines, with the approval of the Conseil du trésor, the rates or scale of rates of compensation applicable to each type of service listed in the classification;

WHEREAS the Minister made the Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service by Minister's Order 93-04 dated 30 November 1993 (1993, *G.O.* 2, 6781);

WHEREAS it is expedient to increase the daily lump sum granted to family-type resources, the allowances paid to foster families to cover the personal expenses of children in their care and the annual compensation paid to foster families to cover expenses related to school supplies for the children;

WHEREAS for that purpose, and in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Amendments to the Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service was published in the *Gazette officielle du Québec* of 21 December 2005 (2005, *G.O.* 2, 5413) with a notice that it could be made by the Minister on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Conseil du trésor has given its approval;

WHEREAS it is expedient to make the Amendments to the Classification without amendment;

THEREFORE, the Amendments to the Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service, attached to this Minister's Order, is hereby made.

PHILIPPE COUILLARD,  
*Minister of Health and Social Services*

---

## **Amendments to the Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service\***

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, ss. 303 and 314)

**1.** The Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service is amended by replacing “\$1” in section 5.1 by “\$2”.

**2.** Section 8 is amended by adding “, and to the daily lump sum provided for in section 5.1” at the end of the first paragraph.

**3.** Section 9 is amended

(1) by adding “, and to the daily lump sum provided for in section 5.1” at the end of the first paragraph;

(2) by inserting “, and to the daily lump sum provided for in section 5.1,” in the second paragraph before “for a maximum period”.

**4.** Section 10 is amended by adding “, and to the daily lump sum provided for in section 5.1” at the end of the first paragraph.

**5.** Section 11 is amended

(1) by inserting “, and to the daily lump sum provided for in section 5.1,” in the first paragraph before “for each day”;

(2) by adding “and to the daily lump sum provided for in section 5.1” at the end of the second paragraph;

(3) by replacing “compensation” by “amounts” in the third paragraph.

**6.** Section 13 is amended by inserting “, and to the daily lump sum provided for in section 5.1,” in the first paragraph after “\$7.25”.

---

\* The Classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service, made by Minister's Order 93-04 of the Minister of Health and Social Services dated 30 November 1993 (1993, *G.O.* 2, 6781), was last amended by the Amendments made by Minister's Order 2005-012 of the Minister of Health and Social Services dated 25 August 2005 (2005, *G.O.* 2, 3783). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2005, updated to 1 September 2005.

**7.** Section 14 is amended by replacing “and 5” by “, 5 and 5.1”.

**8.** Section 20.1 is amended by replacing “\$4” by “\$5”.

**9.** Section 21 is amended by replacing “\$77.22” and “128.44 in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph by “\$115.89” and “\$195.76” respectively.

**10.** Section 26 is amended by replacing “as of 1 January 2004” in the second paragraph by “as of 1 April 2006 and, thereafter, as of 1 January 2007”.

**11.** These Amendments come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7478

## M.O., 2006

### Order number 2006-007 of the Minister of Health and Social Services dated 22 February 2006

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation respecting certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources

WHEREAS section 303 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) provides that the Minister of Health and Social Services establishes a classification of the services offered by intermediate resources based on the degree of support or assistance required by users;

WHEREAS the second paragraph of that section provides that the Minister determines, with the approval of the Conseil du trésor, the rates or scale of rates of compensation applicable to each type of service listed in the classification;

WHEREAS the Minister made the Classification of the services provided by intermediate resources by Minister’s Order 2000-017 dated 27 September 2000 (2000, *G.O.* 2, 5125);

WHEREAS it is expedient to determine certain rates of compensation for intermediate resources and to provide for the payment to them of a daily allowance to cover the personal expenses of each child in their care and for the payment of an annual compensation to cover expenses related to school supplies for the children;

WHEREAS for that purpose, and in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources was published in the *Gazette officielle du Québec* of 21 December 2005 (2005, *G.O.* 2, 5414) with a notice that it could be made by the Minister on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Conseil du trésor has given its approval;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

THEREFORE, the Regulation respecting certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources, attached to this Minister’s Order, is hereby made.

PHILIPPE COUILLARD,  
*Minister of Health and Social Services*

### Regulation respecting certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, s. 303)

**1.** In addition to the compensation to which they are entitled pursuant to section 6 of chapter 12 of the Statutes of 2003, intermediate resources are also entitled to special compensation in accordance with sections 2 to 4.

**2.** Intermediate resources are entitled to a daily amount of \$5 as an allowance to cover the personal expenses of each child in their care.

**3.** Intermediate resources are entitled at the beginning of the school year, for the purchase of books and school supplies and for certain extracurricular activities of a child, to the following annual compensation:

(1) for each child at the preschool or elementary level: \$115.89;

(2) for each child at the secondary level: \$195.76.

In addition, after receiving the prior authorization of the identified institution and upon presentation of vouchers, intermediate resources are also entitled, during the school year, to the reimbursement of the purchase cost of any other school supplies needed by the child.

**4.** The amounts provided for in section 3 are, as of 1 April 2006 and then as of 1 January 2007, adjusted each year according to the pension index established in accordance with section 117 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9).

The amounts adjusted in the manner prescribed above are reduced to the nearest cent if they include a fraction of a cent less than \$0.005; they are increased to the nearest cent if they include a fraction of a cent greater than \$0.005.

The Minister is to inform the public of the result of the adjustment made under this section in Part 1 of the *Gazette officielle du Québec* and, if the Minister considers it appropriate, give notice by any other means.

**5.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7479

## Notice

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases  
(R.S.Q., c. A-3.001)

### Retrospective adjustment of the assessment — Amendments

Notice is hereby given that the Commission de la santé et de la sécurité du travail, at its meeting of 24 February 2006, adopted the Regulation amending the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment.

In accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft regulation was published on page 5598 in the *Gazette officielle du Québec* of 28 December 2005 with a notice that it would be adopted by the Commission, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following the publication of that notice.

GÉRARD BIBEAU,  
*Chairman of the board and  
chief executive officer  
of the Commission de la santé  
et de la sécurité du travail*

## Regulation amending the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment\*

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases  
(R.S.Q., c. A-3.001, s. 454, 1st para, subsection (9), (11) and (13))

**1.** The Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment is hereby amended by inserting the following division after DIVISION III.1 of Chapter VI:

### “DIVISION III.2

### FUND FOR THE BENEFIT OF CONFINED PERSONS

**82.14** In this section:

“Fund” means a fund constituted under section 22.0.1 of the Act respecting correctional services (R.S.Q., c. S-4.01) for the benefit of confined persons;

“group” means the group formed by all funds;

“Minister” means the Minister responsible for applying the Act respecting correctional services.

**82.15** For an assessment year, employers belonging to the group may apply to be considered a single employer for the purpose of retrospective adjustment of the assessment.

**82.16** All the employers in the group shall file the application referred to in section 82.15 using the form in Schedule 9.

The application shall be accompanied by the following documents:

(1) a resolution from each employer in the group authorizing the filing of the application and designating one person to sign the application on its behalf;

\* The last amendments to the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment, adopted by the Commission de la santé et de la sécurité du travail by its Resolution A-85-98 of September 17, 1998 (1998, *G.O.* 2, 5470), were made by the Regulation amending the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment adopted by the Commission by its Resolution A-56-04 of September 16, 2004 (2004, *G.O.* 2, 2817). For earlier amendments, see the *Tableau des modifications et index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2005, updated September 1, 2005.

(2) a certificate from the Minister or his designated representative attesting to the composition of the group; the certificate may not be dated prior to August 1 of the year preceding the assessment year and shall attest to the composition as at the date of the certificate.

**82.17** Within 45 days of a request from the Commission to that effect, the group of employers shall send the Commission security in the form set forth in Schedule 10, signed by all the employers in the group, whereby they solidarily stand surety for each other respecting the assessment due by the group, including any adjustments, to a maximum of 50% of the amount corresponding to the sum of the product of the estimated insurable wages for each employer in the group for the assessment year multiplied by the risk-related portion of the assessment rate applicable to the employer under section 305 of the Act for the assessment year, and all interest owing to the Commission.

Failure by the group to submit the security, as well as any other document required under this Regulation, to the Commission within the prescribed time limit, shall result in revocation of the application filed under section 82.15.

**82.18** The group may, in order to take into account the security required under section 82.17, submit to the Commission an insurance contract, a security contract or a guarantee contract of a legal person governed by the Bank Act (R.S.C., 1985, c. B-1), the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., c. C-4.1), the Act respecting trust companies and savings companies (R.S.Q., c. S-29.01), the Act respecting Insurance (R.S.Q., c. A-32) or the Act respecting Canadian and British Insurance Companies (S.R.C., c. I-15) whereby the person undertakes to pay the assessment due by the group, including the adjustments, to a maximum of 50% of the amount corresponding to the sum of the product of the estimated insurable wages for each employer in the group for the assessment year multiplied by the employer's risk-related portion of the assessment rate applicable to it under section 305 of the Act for the assessment year, and all interest owing to the Commission.

The contract shall remain in force until the end of the second year following the year of retrospective adjustment of the assessment referred to in section 22.

**82.19** The application referred to in section 82.15 shall be filed with the Commission prior to October 1 of the year preceding the assessment year and is irrevocable from January 1 of the assessment year.

The Commission shall rule on the admissibility of the application on the basis of the information contained therein on September 30 of the year preceding the assessment year and on the information that the Commission has in its possession at that time

**82.20** For the purposes of this Division, an employer in bankruptcy or being wound up at the time of the application provided for in section 82.15 is not regarded as part of the group.

**82.21** Where a Fund becomes an employer after the date of the certificate prescribed in paragraph (2) of the second paragraph of section 82.16, it is considered to be an employer that is part of the group for the assessment year, from the date it becomes an employer.

The election made by the group under Subdivision 2 of Division II of Chapter III is applicable to the employer.

**82.22** A group of employers that qualifies for or is subject to retrospective adjustment of the assessment pursuant to an application filed under section 82.15 and that ceases to qualify for or be subject to retrospective adjustment for a year may not file a new application under that section before the expiry of 10 years from that year.

Notwithstanding the foregoing, the first paragraph does not apply to a group of employers that ceases to qualify for or be subject to retrospective adjustment because it no longer satisfies the requirements stipulated in section 4, unless it does not file an application under section 82.15 in the first year that it again satisfies the requirements set forth in section 4.

**82.23** Employers considered one and the same employer for the purpose of retrospective adjustment of the assessment for a given year shall, prior to March 1 of the following year, furnish a certificate from the Minister or his designated representative attesting to the composition of the group in the assessment year as well as to any change in the group occurring in that year.

**82.24** A group that files an application under section 82.15 is regarded as having filed an application under section 5. However, the group is not entitled to have its qualification for retrospective adjustment of the assessment determined under subparagraph 1 of section 5.

Section 6 does not apply to the group.



**82.25** For the purpose of apportioning the retrospectively adjusted assessment among the employers in the group, the Commission shall calculate the adjusted assessment of each employer.

The risk-related portion of each employer's adjusted assessment is then multiplied by the results obtained by applying the following formula:

risk-related portion of the group's adjusted assessment

\_\_\_\_\_ /  
aggregate risk-related portion of the adjusted  
assessment of each employer in the group".

**2.** This Regulation is hereby amended by inserting the following after Schedule 8:

**“SCHEDULE 9**

(s. 82.15)

**APPLICATION TO FORM A GROUP FOR THE  
PURPOSE OF RETROSPECTIVE ADJUSTMENT OF  
THE ASSESSMENT**

The employers designated below apply to be considered one and the same employer for the purpose of retrospective adjustment of the assessment for the \_\_\_\_\_ assessment year.

They declare that they constitute a group within the meaning of Division III.2 of Chapter VI of the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment.

They appoint, (*insert the name of the person*) to inform the Commission of the employer's assumption limit elected under Subdivision 2 of Division II of Chapter III.

Designation of each employer with the signature of the person authorized to sign the application:

“employer” \_\_\_\_\_  
(designation)

\_\_\_\_\_  
Signature (date)  
(duly authorized person)

“employer” \_\_\_\_\_  
(designation)

\_\_\_\_\_  
Signature (date)  
(duly authorized person)

**SCHEDULE 10**

(s. 82.17)

**SECURITY**

APPEARING:

\_\_\_\_\_  
(name and address of the Fonds, if it is an employer)

herein represented by \_\_\_\_\_  
duly authorized pursuant to a resolution of its board of  
directors attached hereto;

(indicate the name and address of all the Funds, if they  
are employers, as well as the name of the person duly  
authorized pursuant to a resolution of the Fund attached  
hereto)

WHO DECLARE AS FOLLOWS:

The legal persons herein represented hereby bind themselves jointly and severally toward the Commission de la santé et de la sécurité du travail to pay the assessment, to a maximum of 50% of the amount corresponding to the aggregate product obtained by multiplying the total estimated wages for the assessment year of each employer in the group by the risk-related portion of the rate applicable to the employer under section 305 of the Act for that year and the interest owing to the Commission for the \_\_\_\_\_ assessment year if any of the parties hereto is the object of a certificate deposited with the Clerk of the court of competent jurisdiction under section 322 of the Act.

An employer that ceases to form part of a group remains bound by the security for the assessment related to that part of the year in which it formed part of the group.

The parties hereto waive the benefits of discussion and division.

IN WITNESS WHEREOF, the parties through their duly authorized representatives have signed this document

\_\_\_\_\_  
(name of the Fund if it is an employer)

Per: \_\_\_\_\_  
(duly authorized person) (date)

\_\_\_\_\_  
(name of the Fund if it is an employer)

Per : \_\_\_\_\_  
(duly authorized person) (date)

(name and signature of any other employers).”

**3.** For the 2006 assessment year, the application pursuant to section 82.15 of the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment, as enacted by section 1 of this Regulation, must be filed no later than ten days after the coming into force of this Regulation and it shall be irrevocable upon expiration of the aforementioned ten-day period.

**4.** Where for the 2006 assessment year, a group applies under section 82.15 of the Regulation respecting retrospective adjustment of the assessment, as enacted by section 1 of this Regulation, the group is regarded as having also applied for its qualification for retrospective adjustment of the assessment to be determined under subsection (1) of section 5 of this Regulation.

The group shall advise the Commission of its election for 2006, as provided for in Subdivision 2 of Division II of Chapter III of this Regulation, no later than ten days after the coming into force of this Regulation.

**5.** This Regulation takes effect as of the 2006 assessment year.

## Draft Regulations

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by medical technology externs

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by medical technology externs, adopted by the Bureau of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to determine, from among the professional activities that may be engaged in by medical technologists, those that may be engaged in by medical technology externs. The Regulation also sets out the terms and conditions according to which medical technology externs may engage in the activities.

According to the Order, the amendments will have no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Alain Collette, Director General and Secretary, Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec, 1150, boulevard Saint-Joseph Est, bureau 300, Montréal (Québec) H2J 1L5; telephone: 514 527-9811; fax: 514 527-7314.

Any person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that adopted the Regulation, as well as to interested persons, departments and bodies.

GAÉTAN LEMOYNE,  
*Chair of the Office des  
professions du Québec*

### Regulation respecting the professional activities that may be engaged in by medical technology externs

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. h)

**1.** The purpose of this Regulation is to determine, from among the professional activities that may be engaged in by medical technologists, those that may be engaged in by medical technology externs, on the terms and conditions set out herein, outside the framework of the program of studies in medical technology.

**2.** To be authorized to engage in the activities referred to in the first paragraph of section 3, a medical technology extern must

(1) have successfully completed the first two years of a program of studies leading to a diploma giving access to the permit issued by the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec less than 18 months previously, including the skills involved in “Client intervention”, “Specimen taking”, and provide to the Secretary of the Order an attestation to that effect signed by the program director;

(2) be entered in the register of externs held by the Order;

(3) have completed an integration program of at least 15 days designed to familiarize the extern with the policies and guidelines of the institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5) where the extern is engaged in the activities; and

(4) have the required knowledge and skill.

**3.** A medical technology extern may engage in the following activities, from 15 May to 31 August and 15 December to 20 January, in an institution referred to in paragraph 3 of section 2, if the health status of the patient is not critical, on the condition that the extern does so under the supervision of a medical technologist who is on the premises:

(1) take specimens; and

(2) introduce an instrument, according to a prescription, into a peripheral vein.

When engaging in those activities, a medical technology extern must comply with the rules that apply to medical technologists, in particular the rules relating to ethics and the standards governing the practice of the profession of medical technologist.

**4.** A medical technology extern must record all interventions in the user's record and sign each entry, adding the abbreviation "M.T. ext."

**5.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7485

## Draft Regulation

Education Act  
(R.S.Q., c. I-13.3)

### Teaching licences

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting teaching licences, the text of which appears below, may be made by the Minister of Education, Recreation and Sports on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to establish a classification of teaching licences, the nature and term of the licences and the requirements and procedure applicable to their issuance or renewal, including the documents and information to be submitted.

The Regulation will have no impact on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Julie Bouffard, Direction de la formation et de la titularisation du personnel scolaire, 1035, rue De La Chevrotière, 28<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5; telephone: 418 644-2053.

Interested persons having comments to make on the matter are asked to send them in writing before the expiry of the 45-day period to the Minister of Education, Recreation and Sports, 1035, rue De La Chevrotière, 16<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

JEAN-MARC FOURNIER,  
*Minister of Education, Recreation and Sports*

## Regulation respecting teaching licences

Education Act  
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 456)

### CHAPTER I GENERAL

**1.** Teaching licences are teaching permits and teaching diplomas requiring teacher training in general education, provisional teaching authorizations for vocational training, teaching authorizations for vocational training, teaching permits and teaching diplomas requiring teacher training in vocational training.

**2.** A teaching licence may be issued or renewed on the request of a person who meets the provisions of this Regulation.

No teaching licence may be issued to a person who is not a Canadian citizen within the meaning of the Citizenship Act (R.S.C. c. C-29) or a permanent resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act (S.C. 2001, c. 27), except in the case of teaching licences provided for in sections 3, 9, 11, 56 and 62 that may be issued or renewed to a person who

(1) is a temporary resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act, admitted into Canada for at least one year and is authorized to work therein under the Immigration and Refugee Protection Regulations (SOR/2002-227);

(2) is recognized by a competent Canadian court as a refugee or person to be protected within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act;

(3) has been granted protection under the Immigration and Refugee Protection Act by the Minister of Citizenship and Immigration of Canada; or

(4) is authorized, once in the Canadian territory, to submit an application for permanent residence under the Immigration and Refugee Protection Act or the Immigration and Refugee Protection Regulations.

In addition, the person referred to in subparagraph 2, 3 or 4 of the second paragraph must be authorized to settle permanently in Québec by the Minister of Immigration and Cultural Communities.

The second and third paragraphs apply to the renewal of a teaching licence.

## CHAPTER II CONDITIONS FOR THE ISSUANCE OF TEACHING LICENCES

### DIVISION I TRAINING

#### §1. *Teaching licences requiring teacher training in general education*

##### Teaching permits

#### 3. A teaching permit may be issued to a person who

(1) has obtained, before September 2008, a bachelor's degree listed in Schedule I for which the person was enrolled before September 1998;

(2) holds a teaching licence issued outside Québec by the competent authority of the province, territory or State in which the person received training in education and has successfully completed equivalent university education in a program listed in Schedule I or Schedule II;

(3) holds a teaching licence issued in Canada, outside Québec, by the competent authority of the province or territory in which the person received training in education and has obtained a bachelor's degree; or

(4) holds a bachelor's degree listed in Schedule II and is not a Canadian citizen or permanent resident.

4. A teaching permit may be issued to a person who has successfully completed a teacher training program listed in Schedule III. The holder of such a permit may teach only in a Cree or Kativik school board institution.

##### Teaching diploma

5. A teaching diploma may be issued to the holder of a bachelor's degree listed in Schedule II.

6. A teaching diploma may also be issued to a person who

(1) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of paragraph 1 of section 3 and has successfully completed the probationary period;

(2) has obtained, outside Canada, a teaching permit after meeting the requirements of paragraph 2 of section 3 and

(a) has earned at least 12 credits in education as part of a teacher training program listed in Schedule II directly related to the program underlying the permit, including

at least 6 credits in didactics, at least 3 credits in evaluation of learning achievement and at least 3 credits in intervention with handicapped students or students with social maladjustments or learning disabilities;

(b) has successfully completed a course on the Québec school system offered as part of a university teacher training program listed in Schedule II or an equivalent course given by Télé-université du Québec; and

(c) has successfully completed the probationary period;

(3) holds a teaching licence obtained in Canada, outside Québec, and a teaching permit issued pursuant to paragraph 2 of section 3 and meets the requirements of subparagraphs *b* and *c* of paragraph 2 of this section; or

(4) has obtained a teaching permit pursuant to paragraph 3 of section 3 and meets the requirements of subparagraphs *a*, *b* and *c* of paragraph 2 of this section.

7. A teaching diploma may be issued to a person who has successfully completed a training program listed in Schedule III and the probationary period. The holder of such a diploma may teach only in a Cree or Kativik school board institution.

#### §2. *Teaching licences requiring teacher training in vocational training*

##### Provisional teaching authorization for vocational training

8. A provisional teaching authorization for vocational training may be issued to a person who

(1) holds a diploma of vocational studies, a diploma of college studies in a technical program, a bachelor's or equivalent degree directly related to the program to be taught in a sector of activities listed in Schedule IV;

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that the person is to be given, within 12 months, a position as a vocational training teacher, directly related to the program to be taught, for which a teaching licence is required;

(3) has accumulated at least 3,000 hours experience in the practice or teaching of the trade, directly related to the program to be taught; and

(4) has earned at least 3 credits in pre-service teacher training in vocational training in a program listed in Schedule V.

### Teaching authorization for vocational training

**9.** A teaching authorization for vocational training may be issued to a person who has obtained an attestation of completion of 90 credits, including 42 credits in education, in a program listed in Schedule V and who meets the requirements of paragraphs 1 and 3 of section 8.

**10.** A teaching authorization for vocational training may also be issued to a person who has obtained a provisional teaching authorization for vocational training after meeting the requirements of section 8 and an attestation of completion of 90 credits, including 42 credits in education, in a program listed in Schedule V.

### Teaching permit

**11.** A teaching permit may be issued to the holder of a teaching licence issued outside Québec by the competent authority of the province, territory or State in which the person received training in education if the holder meets the requirements of paragraphs 1 and 3 of section 8 and

(1) the person's entire training is equivalent to a program listed in Schedule V; or

(2) the person has successfully completed a university-level teacher training program that includes 30 credits in education, equivalent to a program listed in Schedule VI.

### Teaching diploma

**12.** A teaching diploma may be issued to the holder of a bachelor's degree listed in Schedule V if the holder meets the requirements of paragraphs 1 and 3 of section 8.

**13.** A teaching diploma may also be issued to a person who

(1) has obtained a teaching authorization for vocational training after meeting the requirements of section 10 and holds a bachelor's degree listed in Schedule V; or

(2) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 11 and has successfully completed

(a) a course on the Québec school system offered as part of a recognized university teacher training program listed in Schedule V or an equivalent course given by Télé-université du Québec; and

(b) the probationary period.

### §3. Probationary period

**14.** In this subdivision, "employer" means a school board, a private educational institution governed by the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1) or an educational institution listed in Schedule VII.

**15.** The purpose of the probationary period is to verify a teacher's professional competence.

The probationary period focuses on

(1) the ability to communicate orally and in writing in an efficient manner, and to develop, adapt, manage and evaluate teaching-learning situations designed to enable students to develop the competency described in the programs of studies approved by the Minister, making use of information and communications technologies;

(2) the ability to establish a rapport with the students individually or as a group, to maintain an atmosphere and environment conducive to the development of competency and to consider individual differences of all types;

(3) the ability to establish interpersonal relations with parents, the other members of the staff of the educational institution and the partners responsible for the implementation of the services; and

(4) the ability to act ethically and responsibly in performing the various duties and to be committed to a personal and collective process of professional development.

**16.** The probationary period consists of 900 hours of teaching.

It may, however, be reduced to 600 hours if the objective referred to in section 15 is attained.

**17.** The probationary period must be served in an educational institution established under the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3) or the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons (R.S.Q., c. I-14), in a private educational institution governed by the Act respecting private education or in an educational institution listed in Schedule VII.

**18.** Hours of teaching are recognized for the purposes of the probationary period if they are completed for the same employer under a contract of employment entailing at least 200 hours of teaching over 12 consecutive months.

Despite the foregoing, the instruction provided by a person referred to in the second paragraph of section 23 of the Education Act is not recognized for the purposes of the probationary period.

**19.** Evaluation of a probationary period is the responsibility of the principal of the educational institution.

**20.** The principal is to give the teacher trainee a first evaluation report containing an evaluation of the attainment of the probationary period objective once the teacher trainee has taught between 200 and 300 hours for the same employer within a 12-month period.

**21.** If the evaluation report under section 20 indicates significant shortcomings, the principal implements the appropriate measures to enable the teacher trainee to correct the shortcomings.

**22.** The principal is to give a final evaluation report to the person once the probationary period has been completed.

**23.** An employer who concludes that the probationary period objective has been attained is to issue an attestation of successful completion of the probationary period to the teacher trainee. A copy of the attestation must be sent to the Minister.

**24.** An employer who concludes that the probationary period objective has not been attained must so notify the teacher trainee in writing. The notice must contain reasons and mention the suggestions made to correct the shortcomings identified in the report referred to in section 20.

A copy of the notice must be sent to the Minister with the evaluation reports, a description of the evaluation procedures and the measures taken, if applicable, pursuant to section 21.

**25.** A person who fails the probationary period may serve a second probationary period if the person so notifies the Minister in writing within 60 days following receipt of the notice of failure. Sections 15 and 17 to 23 apply to the serving of a second probationary period which consists of 600 hours of teaching.

An employer who concludes that the objective of the second probationary period has not been attained must so notify the person concerned in writing. The notice must contain reasons.

A copy of the notice must be sent to the Minister with the evaluation reports, a description of the evaluation procedures and the measures taken, if applicable, pursuant to section 21.

**26.** Despite the provisions of Division II of this Chapter, the teaching permit or the provisional teaching authorization expires once the period provided for in section 25 has elapsed if the holder has not elected to serve a second probationary period or, if applicable, on the date of the notice stating the holder has failed the second probationary period.

#### *§4. Language*

**27.** A person who received the major part of his or her training serving to support an application for a teaching licence in a language other than French or English must pass the French or English examination drawn up or recognized by the Minister for the purposes of the issuance of a teaching licence.

That examination assesses

- (1) oral French or English comprehension;
- (2) written French or English comprehension;
- (3) oral French or English expression; and
- (4) written French or English expression.

**28.** As of 1 September 2008, a person holding a diploma from outside Québec who received the major part of his or her training in French or English must pass the French or English examination as part of the teacher training program listed in Schedule II or Schedule V for which the application for the teaching licence is being made.

#### **DIVISION II** **TERM OF TEACHING LICENCES**

**29.** A provisional teaching authorization for vocational training is valid for 3 school years from the beginning of the school year in which it is issued.

**30.** A teaching permit and a teaching authorization for vocational training are valid for 5 years.

**31.** The teaching diploma is permanent.

### CHAPTER III CONDITIONS FOR THE RENEWAL OF TEACHING LICENCES

#### DIVISION I GENERAL

**32.** The holder of a teaching licence that cannot be renewed because the holder does not meet the requirements of this Regulation is not to be issued a new teaching licence unless the application is based on successful completion of a teacher training program in general education that is different from the program under which the person holds the licence, or a diploma of vocational studies, a diploma of college studies in a technical program or a bachelor's degree in a different sector of activities listed in Schedule IV.

**33.** An expired teaching licence may be renewed.

#### DIVISION II TEACHING LICENCES REQUIRING TEACHER TRAINING IN GENERAL EDUCATION

**34.** A teaching permit issued pursuant to paragraph 1 of section 3 may be renewed for five-year periods.

A teaching permit held by a teacher trainee serving a second probationary period is renewed for one year.

**35.** A teaching permit issued pursuant to paragraph 2 or 3 of section 3 may be renewed for a period of 2 years if the holder has earned, in a Québec university, 9 to 11 of the 12 credits required by subparagraph *a* of paragraph 2 of section 6, and successfully completed the course referred to in subparagraph *b* of paragraph 2 of that section.

The permit may be renewed for five-year periods if the holder has earned, in a Québec university, the 12 credits referred to in the first paragraph and successfully completed the course referred to therein.

Despite the foregoing, the renewal period is limited to one-year periods if the holder must serve a second probationary period and has earned, before each renewal, in a Québec university, at least 6 of the credits referred to in the first paragraph.

**36.** The permit of a person holding a teaching licence obtained in Canada, outside Québec, who has obtained a teaching permit after meeting the requirements of paragraph 2 of section 3 and has successfully completed a course on the Québec school system offered as part of a university teacher training program listed in Schedule II, may be renewed for five-year periods.

Despite the first paragraph, a teaching permit held by a teacher trainee serving a second probationary period is renewed for one-year periods.

#### DIVISION III TEACHING LICENCES REQUIRING TEACHER TRAINING IN VOCATIONAL TRAINING

**37.** A provisional teaching authorization for vocational training issued pursuant to section 8 may be renewed for

(1) a first period of 3 school years if the holder has earned at least 15 credits in a training program listed in Schedule V;

(2) a second period of 2 school years if the holder has earned at least 39 credits in the same program; and

(3) a final period of 2 school years if the holder has earned at least 63 credits in the same program.

**38.** A teaching authorization for vocational training may be renewed for five-year periods if, at the time of renewal, the holder

(1) has taught 750 hours in an institution referred to in section 17 if the hours are directly related to the training for which the teaching authorization for vocational training was issued;

(2) has accumulated 1,500 hours of relevant experience in the workplace;

(3) has earned 9 of the 30 additional credits in the vocational teacher training program listed in Schedule V; or

(4) has partially met the requirements of at least 2 of paragraphs 1 to 3 provided that the combined achievement percentages total at least 100%.

**39.** A teaching permit issued pursuant to section 11 may be renewed for five-year periods if the holder has successfully completed a course on the Québec school system offered as part of a university teacher training program listed in Schedule V or an equivalent course given by Télé-université du Québec.

Despite the first paragraph, a teaching permit held by a person serving a second probationary period is renewed for one-year periods.



#### CHAPTER IV APPLICATION FOR THE ISSUANCE OR RENEWAL OF A TEACHING LICENCE

**40.** An application for a teaching licence must be made to the Minister and contain the following information and documents:

- (1) the person's name;
- (2) the person's address;
- (3) a certified copy of the person's act of birth or birth certificate, valid passport or, if it is impossible to submit those documents, a sworn statement explaining why they cannot be submitted, and the person's date and place of birth;

(4) if the person was born outside Canada, a certified copy of the person's certificate of Canadian citizenship or the status document indicating permanent resident status, as the case may be, or

(a) in the case referred to in subparagraph 1 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the person's valid work permit issued under the Immigration and Refugee Protection Regulations;

(b) in the case referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the court decision and the person's valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2);

(c) in the case referred to in subparagraph 3 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the Minister's decision and the person's valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec;

(d) in the case referred to in subparagraph 4 of the second paragraph of section 2, a certified copy of the decision of the competent federal body establishing that the person is authorized to submit the application and the person's valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec;

- (5) the person's social insurance number;
- (6) the language in which the person received the training in support of the application;
- (7) the declaration in section 25.1 of the Act;

(8) in the case of an application for the issuance of a teaching licence pursuant to paragraph 2 or 3 of section 3, a certified copy of the teaching licence obtained outside Québec, and a document from the issuing authority attesting to its validity;

(9) where this Regulation requires successful completion of training or a training program, a certified copy of the person's diploma and transcript and, in the case of vocational training, if the candidate does not hold a diploma of vocational studies, a diploma of college studies or a bachelor's degree issued by a Québec educational institution, an equivalency attestation issued by an institution at the teaching level concerned or the education credential evaluation report referred to in paragraph 14;

(10) where this Regulation requires successful completion of a course offered within a training program, a certified copy of the person's transcript;

(11) a document from the educational institution attesting to the nature and duration of the training received, if the documents required under paragraph 9 or 10 do not give that information in a clear manner;

(12) in the case of an application for the issuance of a provisional teaching authorization for vocational training pursuant to section 8, the employer's promise of employment and proof of the required hours of experience;

(13) in the case of an application for the issuance of a teaching permit for vocational training pursuant to section 11, a certified copy of the teaching licence obtained outside Québec and a document from the issuing authority attesting to its validity;

(14) if the person received training outside Canada, an education credential evaluation report issued by the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles; and

(15) for persons holding a diploma issued outside Québec, a document attesting that a pass mark was received on a French or English examination provided for in section 27 or 28.

**41.** An application for the renewal of a teaching licence must be made to the Minister and contain the information and documents required under paragraphs 1, 2, 4, 5 and 7 of section 40 as well as

- (1) the person's date of birth;
- (2) a certified copy of the person's official transcript where this Regulation requires successful completion of training or a course in a training program; and

(3) proof of the hours of experience or teaching hours required by section 38 in the case of the renewal of a teaching authorization for vocational training.

## CHAPTER V CONTENTS OF A TEACHING LICENCE

**42.** A teaching licence must state

- (1) the holder's name ;
- (2) the holder's date of birth ;
- (3) the type of teaching licence ;
- (4) the language in which the holder received teacher training or, where applicable, the language in which the holder passed the examination provided for in section 27 or 28 ;
- (5) in the case of a teaching licence requiring teacher training in general education, the title of the training program in support of the teaching licence and, except in the case of a provisional teaching authorization for vocational training, the name of the Québec university or, if the training took place outside Québec, the name of the province, territory or State in which the program was successfully completed ;
- (6) in the case of a teaching licence requiring teacher training in vocational training, the name of the sector of activities listed in Schedule IV that relates to the training program in support of the licence and, except in the case of a provisional teaching authorization for vocational training, the name of the Québec university or of the province, territory or State in which the program was successfully completed ;
- (7) except for a teaching diploma, the term of the teaching licence ; and
- (8) the name of the school board in which the holder is authorized to teach, in the case of a teaching licence for Cree or Kativik school boards.

## CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL

**43.** This Regulation replaces the Regulation respecting teaching licences made by Order of the Minister of Education dated 19 August 1997 and the Regulation respecting teaching permits and teaching diplomas (R.R.Q., 1981, c. C-60, r.7), subject to the following provisions.

**44.** Every teaching licence issued by the Minister before the coming into force of this Regulation remains valid but its renewal is subject to this Regulation.

**45.** A person who started a probationary period before (*insert the date of coming into force of this Regulation*) is subject, for the remainder of the probationary period, to the replaced regulation.

Where the person receives a notice stating the person has failed the probationary period after (*insert the date preceding the date of coming into force of this Regulation*), the person is subject to the rules for the serving of a second probationary period provided for in this Regulation.

This section ceases to apply on (*insert the date that occurs one year after the coming into force of this Regulation*).

### Teaching licences requiring teacher training in general education

**46.** Despite section 1, until 31 August 2010, a provisional teaching authorization in general education may be issued to a person who

- (1) has obtained a university degree in one or two subjects in the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education made by Order in Council 651-2000 dated 1 June 2000 ;
- (2) has accumulated at least 6 credits in a university teacher training program listed in Schedule II directly related to the university degree referred to in paragraph 1 ; and
- (3) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the university degree referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required.

**47.** A provisional teaching authorization referred to in section 46 is valid for 5 school years from the beginning of the school year in which it is issued.

The authorization may be renewed for a single period of 2 school years if the holder has earned at least 90% of the credits in the teacher training program referred to in paragraph 2 of section 46.

**48.** Despite section 1, until 31 August 2010, a provisional teaching authorization in general education for a single period of 2 school years from the beginning of the school year in which it is issued may be issued to a person who

(1) has completed the fourth year of a bachelor's degree in a teacher training program listed in Schedule II; and

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor's degree referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required.

**49.** A teaching diploma may be issued to a person who has obtained a provisional teaching authorization after meeting the requirements of section 46 and has successfully completed the university teacher training program referred to in paragraph 2 of that section.

**50.** Until 31 August 2010, a teaching permit valid for a single five-year period may be issued to a person who

(1) has obtained a university degree in one or two subjects in the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education; and

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor's degree, master's degree or doctorate referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required

(3) has successfully completed, before 1 September 2007, a college teacher training program having at least 30 credits.

**51.** A teaching diploma may be issued to a person who

(1) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 50;

(2) has earned, during the validity period of the permit referred to in paragraph 1, at least 15 credits in education as part of a teacher training program listed in Schedule II directly related to a program underlying the permit, including at least 6 credits in didactics, 3 credits in evaluation of learning achievement and 3 credits in intervention with handicapped students or students with social maladjustments or learning disabilities; and

(3) has successfully completed the probationary period during the validity period of the permit referred to in paragraph 1.

### **Teaching licences requiring teacher training in general adult education**

**52.** A provisional teaching authorization for general adult education may be issued to a person who, before 1 September 2003, is enrolled in a teacher training program in general adult education listed in Schedule VIII, provided that the person has completed the program before 1 September 2008 and has the following academic training:

(1) for teaching in the social integration program, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 30 credits in educational psychology, special education, psychology or equivalent training;

(2) for the teaching of subjects in general education at the secondary level under the Basic adult general education regulation made by Order in Council 652-2000 dated 1 June 2000, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 45 credits in the subject to be taught or equivalent training;

(3) for teaching in the francization program, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent degree obtained outside Québec in teaching second languages, linguistics, arts, social sciences or psychology that includes at least 15 credits in French studies or equivalent training;

(4) for teaching in literacy and presecondary education, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 15 credits in psychoeducation, remedial education, humanities or equivalent training; or

(5) for teaching in the sociovocational integration program, a bachelor's degree from a Québec university or an equivalent university degree obtained outside Québec that includes at least 15 credits in psychoeducation, social sciences, humanities or equivalent training.

**53.** A provisional teaching authorization for general adult education may be issued to a person who, before 1 September 2003, is enrolled in a teacher training program in general adult education listed in Schedule VIII, provided that the person has completed the program before 1 September 2008 and has earned at least 60 credits towards a bachelor's degree related to the teaching of a program or subjects listed in section 52.

**54.** A provisional teaching authorization referred to in sections 52 and 53 is valid for 2 school years from the beginning of the school year in which it is issued.

It may, however, be renewed only until 31 August 2007, for periods of one school year, if the holder has earned, before each expiry date, at least 6 additional credits in a teaching program in general adult education listed in Schedule VIII.

**55.** A holder of a provisional teaching authorization issued pursuant to section 52 or 53 may not begin the probationary period until 24 credits in a teacher training program referred to in those sections have been earned.

**56.** A teaching permit may be issued to a person who, before 1 September 2008, has successfully completed a teacher training program in general adult education listed in Schedule VIII and

(1) meets the requirements of section 52 or 53; and

(2) has taught 800 hours in adult education in an institution referred to in section 17.

The permit is valid for 5 years. It may be renewed for five-year periods, except in the case of a teaching permit of a person serving a second probationary period, which is renewed for one year.

**57.** A teaching diploma may be issued to a person who has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 56 and has successfully completed the probationary period.

#### **Teaching licences requiring teacher training in vocational training**

**58.** A provisional teaching authorization for vocational training may be issued to a person who, before 1 September 2003, is enrolled in a training program listed in Schedule VI and

(1) holds a diploma of vocational studies, a diploma of college studies in a technical program, a bachelor's degree or an equivalent diploma directly related to the program to be taught in a sector of activities listed in Schedule IV; and

(2) has accumulated at least 4,500 hours experience in the trade directly related to the program to be taught and referred to in paragraph 1.

**59.** A provisional teaching authorization for vocational training referred to in section 58 is valid for 2 school years.

It may, however, be renewed only until 31 August 2007, for periods of one school year, if the holder has earned, before each expiry date, at least 6 additional credits in a vocational program listed in Schedule VI.

**60.** A holder of a provisional teaching authorization for vocational training issued pursuant to section 58 may not begin the probationary period until 24 credits in the teacher training program referred to in that section have been earned.

**61.** A teaching permit may be issued to a holder of a provisional teaching authorization for vocational training who has successfully completed, before 1 September 2008, a teacher training program in vocational training listed in Schedule VI.

**62.** A teaching permit may also be issued to a person who has successfully completed, before 1 September 2008, a teacher training program in vocational training listed in Schedule VI, and

(1) meets the requirements referred to in paragraphs 1 and 2 of section 58; and

(2) has taught 800 hours in vocational training in an educational institution referred to in section 17.

**63.** A teaching permit referred to in section 61 or 62 is valid for 5 years.

It may be renewed for five-year periods, except in the case of a teaching permit of a person serving a second probationary period, which is renewed for one year.

**64.** A teaching diploma may be issued to a person who has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 61 or 62 and has successfully completed the probationary period.

**65.** Until 31 August 2010, a teaching permit valid for a single five-year period may be issued to a person who

(1) has successfully completed, before 1 September 2007, a teacher training program at the college level having at least 30 credits; and

(2) holds a diploma of college studies in a technical program, a bachelor's degree or an equivalent diploma directly related to the program to be taught in a sector of activities listed in Schedule IV;

(3) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in vocational training directly related to the program to be taught, for which a teaching licence is required.

**66.** A teaching diploma may be issued to a person who

(1) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 65;

(2) has earned, during the validity period of the permit referred to in paragraph 1, at least 15 credits in education as part of a program listed in Schedule V directly related to the program underlying the permit, including at least 6 credits in didactics and 3 credits in evaluation of learning achievement; and

(3) has successfully completed the probationary period during the validity period of the permit referred to in paragraph 1.

**67.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE I

(s. 3)

### TEACHER TRAINING PROGRAMS IN GENERAL EDUCATION ACCREDITED BEFORE 1994

University	Program name	Credits
CONCORDIA UNIVERSITY	Bachelor of Arts, Specialization in Early Childhood Education	90
	Bachelor of Education (Teaching English as a Second Language)	90
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	90
	Baccalauréat en enseignement secondaire	90
	Baccalauréat en enseignement des arts plastiques	90
	Baccalauréat en éducation musicale	96
	Baccalauréat en éducation physique	96
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais, langue seconde	90
MCGILL UNIVERSITY	Bachelor of Education (Major Program)	90
	Bachelor of Education (Major in Physical Education)	90
	Bachelor of Education (Major Program) (Teaching of French as a Second Language)	90
	Bachelor of Education (Major Program) (Teaching of English as a Second Language)	90
	Bachelor of Education, Elementary Education	90
	Bachelor of Education (General Program)	90
	Bachelor of Education (Major in Teaching of Arts)	105
	Bachelor of Education (Major Program) (Major in Religious Education)	90

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Baccalauréat ès sciences avec majeure en éducation et mineure en éducation préscolaire et enseignement primaire	93
	Baccalauréat ès sciences en éducation physique	101
	Baccalauréat ès sciences avec majeure en éducation et mineure en orthopédagogie	93
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en activité physique	90
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	90
	Baccalauréat avec majeure et mineure en pédagogie	90
	Baccalauréat en information et orientation professionnelle	90
	Baccalauréat en adaptation scolaire	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement secondaire	90
	Baccalauréat d'enseignement à l'enfance inadaptée	90
	Baccalauréat d'enseignement en études anglaises	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en biologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en chimie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en études françaises	90
	Baccalauréat d'enseignement en arts	90
	Baccalauréat d'enseignement en éducation physique	90
	Baccalauréat d'enseignement en anglais, langue seconde	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en sciences religieuses	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en physique	90

<b>University</b>	<b>Program name</b>	<b>Credits</b>
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À HULL	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat en orthopédagogie	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en études françaises	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire (formation initiale)	90
	Baccalauréat en enseignement du français, langue première	90
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	90
	Baccalauréat d'enseignement moral et religieux	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire et sociale (7858 and 7856)	90
	Baccalauréat d'enseignement en sciences	90
	Baccalauréat en information scolaire et professionnelle	90
	Baccalauréat en arts visuels, concentration enseignement	90
	Baccalauréat en danse	90
	Baccalauréat en art dramatique, option enseignement	90
	Baccalauréat d'enseignement en activité physique	90
	Baccalauréat en musique	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
Baccalauréat d'enseignement en arts plastiques	90	
Baccalauréat en sexologie, option éducation	90	
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en français au secondaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire et sociale	90
Baccalauréat d'enseignement en biologie	90	

University	Program name	Credits
	Baccalauréat d'enseignement en chimie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en physique	90
	Baccalauréat d'enseignement en études anglaises	90
	Baccalauréat d'enseignement en sciences religieuses	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en études françaises	90
	Baccalauréat d'enseignement secondaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en arts plastiques	90
	Baccalauréat en éducation musicale	90
	Baccalauréat d'enseignement en études anglaises	90
	Baccalauréat d'enseignement de la morale et de la religion catholiques au secondaire	90
	Baccalauréat en théologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en activité physique	90
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire	90
	Baccalauréat d'enseignement en biologie	90
	Baccalauréat d'enseignement en chimie	90
	Baccalauréat d'enseignement en géographie	90
	Baccalauréat d'enseignement en histoire	90
	Baccalauréat d'enseignement en mathématiques	90
	Baccalauréat d'enseignement en physique	90

## SCHEDULE II

(ss. 3, 5, 28, 36, 46, 48 and 51)

### TEACHER TRAINING PROGRAMS IN GENERAL EDUCATION ACCREDITED SINCE 1994 AND BEFORE SEPTEMBER 2001

University	Program name	Credits
BISHOP'S UNIVERSITY	B.A. in Educational Studies – Bachelor in Education	135
	Bachelor of Education (I-STEP; Integrated Secondary Teacher Education Path)	135



<b>University</b>	<b>Program name</b>	<b>Credits</b>
CONCORDIA UNIVERSITY	B.A. Specialization in Early Childhood and Elementary Education	120
	BFA Specialization in Art Education	120
	Bachelor of Education, Specialization in Teaching English as a Second Language	120
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement des arts plastiques	120
	Baccalauréat en éducation musicale	124
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique	126
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde	120
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	125
	Baccalauréat en enseignement secondaire	126
MCGILL UNIVERSITY	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement secondaire général (option à deux matières)	120
	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement préscolaire et primaire	120
	Bachelor of Education, Major in Physical Education	120
	Bachelor of Education in Music	120
	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement du français langue seconde	120
	Baccalauréat en sciences de l'éducation, enseignement de l'anglais langue seconde	120
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Baccalauréat en enseignement secondaire	126
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	124
	Baccalauréat en éducation option «orthopédagogie»	124
	Baccalauréat en éducation option «Éducation physique et santé»	126
	Baccalauréat en éducation option «Français langue seconde»	125
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	120
	Baccalauréat en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement en éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde	120

<b>University</b>	<b>Program name</b>	<b>Credits</b>
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat d'enseignement secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	123
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À HULL	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en orthopédagogie	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire (formation initiale)	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en arts visuels (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en art dramatique (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en danse (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en musique (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat d'intervention en activité physique. Profil enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement du français, langue seconde	120
Baccalauréat en enseignement de l'anglais, langue seconde	120	

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat d'enseignement au secondaire général	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat d'enseignement au secondaire	126
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat d'enseignement en adaptation scolaire	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes (anglais et espagnol)	120

## TEACHER TRAINING PROGRAMS IN GENERAL EDUCATION ACCREDITED SINCE SEPTEMBER 2001

University	Program name	Credits
BISHOP'S UNIVERSITY	Bachelor of Arts (Major in Education) and Bachelor of Education in Kindergarten and Elementary Education	138
	Bachelor of Education (I-STEP; Integrated Secondary Teacher Education Path)	135
	Bachelor of Arts or Bachelor of Science (Double Education Major) and Bachelor of Education	126
CONCORDIA UNIVERSITY	Bachelor of Arts, Specialization in Early Childhood and Elementary Education	120
	Bachelor of Education, Specialization in Teaching English as a Second Language	120
	Bachelor of Fine Arts, Specialization in Art Education – Visual Arts	120
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement des arts plastiques	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	123
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais, langue seconde avec un volet pour l'enseignement de l'espagnol	120
	Baccalauréat en enseignement du français, langue seconde	120

<b>University</b>	<b>Program name</b>	<b>Credits</b>
	Baccalauréat en éducation musicale	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
<b>McGILL UNIVERSITY</b>	Bachelor of Education (Kindergarten/Elementary)	120
	Bachelor of Education in Music	120
	Bachelor of Education (Secondary)	120
	Bachelor of Education, Physical and Health Education	120
	Bachelor of Education in Teaching French as a Second Language	120
	Bachelor of Education in Teaching English as a Second Language	120
<b>UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL</b>	Baccalauréat en éducation, Enseignement en adaptation scolaire	120
	Baccalauréat en éducation, Éducation préscolaire et enseignement primaire	120
	Baccalauréat en éducation, Enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat en éducation, Enseignement du français, langue seconde	120
	Baccalauréat en éducation, Enseignement de l'éducation physique et santé	120
<b>UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE</b>	Baccalauréat en enseignement au secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire	120
	Baccalauréat en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire, profil secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement en éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde	120
<b>UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE</b>	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire	120
	Baccalauréat en éducation au préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
<b>UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI</b>	Baccalauréat en éducation préscolaire et enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120

University	Program name	Credits
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN OUTAOUAIS	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire – profil primaire	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire (formation initiale)	120
	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en arts visuels (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en art dramatique (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en danse (concentration enseignement)	120
	Baccalauréat en musique (concentration enseignement)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire	121
	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat en enseignement secondaire	120
	Baccalauréat d'éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire	120
	Baccalauréat en adaptation scolaire et sociale	120
	Baccalauréat en enseignement des arts	120
	Baccalauréat en enseignement de l'activité physique et santé	120
	Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique et à la santé	120
	Baccalauréat en enseignement des langues secondes	120

**SCHEDULE III**

(ss. 4 and 7)

## ACCREDITED TEACHER TRAINING PROGRAMS FOR THE CREE AND KATIVIK SCHOOL BOARDS

University	Program name	Credits
McGILL UNIVERSITY	Certificate in Native and Northern Education	45
	Certificate in Education for First Nations and Inuit	60
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Certificat de 1 <sup>er</sup> cycle d'enseignement au préscolaire et au primaire en milieu nordique	42
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Certificat en enseignement en milieu amérindien	48
KATIVIK SCHOOL BOARD	Inuit Teacher Training Programme	45

**SCHEDULE IV**

(ss. 8, 32, 42, 58 and 65)

## TRAINING SECTORS OF ACTIVITIES

- 01 Administration, commerce and computer technology
- 02 Agriculture and fisheries
- 03 Food services and tourism
- 04 Arts
- 05 Wood and associated materials
- 06 Chemistry and biology
- 07 Buildings and public works
- 08 Environment and land-use planning
- 09 Electrotechnology
- 10 Motorized equipment maintenance
- 11 Mechanical manufacturing
- 12 Forestry and pulp and paper
- 13 Communications and documentation
- 14 Maintenance mechanics
- 15 Mining and site operations
- 16 Metallurgical technology
- 17 Transportation
- 18 Leather, textiles and clothing
- 19 Health services
- 20 Social, educational and legal services
- 21 Beauty care

**SCHEDULE V**

(ss. 8 to 13, 28, 37 to 39 and 66)

## TEACHER TRAINING PROGRAMS IN VOCATIONAL TRAINING ACCREDITED SINCE 2002

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement professionnel et technique	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Baccalauréat en enseignement professionnel (programme réseau)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Baccalauréat en enseignement professionnel (programme réseau)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat en enseignement professionnel (programme réseau)	120
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat en enseignement en formation professionnelle et technique	120
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Baccalauréat en enseignement professionnel (cheminement secondaire)	120

**SCHEDULE VI**

(ss. 11, 58, 59, 61 and 62)

## TEACHER TRAINING PROGRAMS IN VOCATIONAL EDUCATION ACCREDITED BEFORE 2002

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ LAVAL	Baccalauréat en enseignement, option enseignement professionnel	90
	Certificat de pédagogie, option enseignement professionnel	30
McGILL UNIVERSITY	Bachelor of Education (Vocational Education)	90
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Certificat d'études en formation pédagogique (C.E.F.P.)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Certificat de premier cycle en sciences de l'éducation (4051-4052) (cheminement professionnel) (PPMEP)	30
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	90
	Baccalauréat d'enseignement en administration	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Certificat de 1 <sup>er</sup> cycle en sciences de l'éducation (4052) (PPMEP)	30
	Baccalauréat d'enseignement technologique et professionnel (7851)	90
	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90

University	Program name	Credits
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN OUTAOUAIS	Certificat de premier cycle en sciences de l'éducation (4052) – PPMEP	30
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	90
	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Baccalauréat d'enseignement en formation professionnelle (7913)	90
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	90
	Certificat de premier cycle en sciences de l'éducation (4051-4052) (PPMEP) (cheminement professionnel)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Baccalauréat d'enseignement en administration (7768)	90
	Certificat de premier cycle en enseignement professionnel (4058)	30
	Baccalauréat d'enseignement professionnel (7746) (PPMEP)	30

**SCHEDULE VII**

(ss. 14 and 17)

**EDUCATIONAL INSTITUTIONS UNDER AGREEMENT WITH THE MINISTER FOR THE PURPOSE OF RECOGNIZING HOURS OF TEACHING WITH RESPECT TO THE PROBATIONARY PERIOD**

Region	Institution	Validity period
Capitale-Nationale	Centre de développement de la formation et de la main-d'œuvre Huron-Wendat	From 2000-2001 to 2002-2003
Montréal	Cuisine-Atout Entreprise d'insertion inc.	2002-2003
Saguenay, Lac-Saint-Jean	Les services éducatifs du Conseil des Montagnais du Lac- Saint-Jean : — École Amishk — École Kassinu Mamu	From 2002-2003 to 2005-2006
Montérégie	The Kahnawake Education Center representing the following schools : — Kateri School — Karonhianonha School — Kahnawake Survival School	From 2000-2001 to 2004-2005
Laval, Laurentides, Lanaudière	École Aronhiatekha (Kanehsatake)	From 2000-2001 to 2004-2005



Region	Institution	Validity period
Côte-Nord	Institut culturel et Éducatif Montagnais representing the following schools: Conseil de bande Innu Takuaiakan, Uashat Mak Mani-Utenam: — École Johnny-Pilot — École Mak Manikanetish — École Tshisteshinu Conseil des Montagnais de Natashquan: — École Uauitshitun Conseil de la Nation Innu Matimekush-Lac John: — École Kanatamat Tshitipenitamunu Conseil des Innus de Pakua Shipi: — École Pakuaushipu Conseil de bande de Betsiamites: — École Primaire Nussim — École Secondaire Uashkaikan Conseil des Innus de Ekuanitshit: — École Teueikan Conseil des Montagnais d'Unamen Shipu: — École Olamen — École Tshishenniu Mishen	From 2001-2002 to 2005-2006
Mauricie et Centre-du-Québec	The schools of the Conseil des Atikamekw d'Opticivan: — École secondaire Mikisiw — École primaire Niska	From 2000-2001 to 2004-2005
	The schools of the Conseil des Atikamekw de Manawan: — École secondaire Otapi — École primaire Wapoc	From 2002-2003 to 2006-2007
For all regions of Québec	Carrefours d'intégration et établissements d'enseignement partenaires du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles	Until one of the parties applies for revision or cancellation

**SCHEDULE VIII**

(ss. 52 to 54 and 56)

TEACHER TRAINING PROGRAMS IN ADULT GENERAL EDUCATION ACCREDITED BEFORE SEPTEMBER 2003 AND LEADING TO THE ISSUANCE OF A TEACHING LICENCE UNTIL SEPTEMBER 2008

University	Program name	Credits
CONCORDIA UNIVERSITY	Diploma in Adult Education	30
UNIVERSITÉ LAVAL	Programme de certificat en andragogie	30
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL	Certificat en andragogie	30
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE	Certificat d'études en formation des adultes (C.E.F.A.)	30

<b>University</b>	<b>Program name</b>	<b>Credits</b>
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE	Certificat en andragogie (1 <sup>er</sup> cycle) 4194	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI	Certificat en andragogie (1 <sup>er</sup> cycle) 4194	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL	Certificat pour formateurs d'adultes en milieu scolaire (4178)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI	Programme de certificat de premier cycle en andragogie (4194)	30
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES	Certificat de 1 <sup>er</sup> cycle en éducation (4057)	30

7481

## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources . . . . . (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	1072	N
Classification of services by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service — Amendments . . . . . (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	1070	N
Education Act — Teaching licences . . . . . (R.S.Q., c. I-13.3)	1078	Draft
Health services and social services, An Act respecting... — Certain rates of compensation applicable to services provided by intermediate resources . . . . . (R.S.Q., c. S-4.2)	1072	N
Health services and social services, An Act respecting... — Classification of services by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service — Amendments . . . . . (R.S.Q., c. S-4.2)	1070	N
Highway Safety Code and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . . (2004, c. 2)	1063	N
Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Retrospective adjustment of the assessment . . . . . (R.S.Q., c. A-3.001)	1073	M
Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by medical technology externs . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1077	Draft
Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting... — Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1 . . . . . (R.S.Q., c. M-19.2)	1065	M
Occupational health and safety in mines . . . . . (An Act respecting occupational health and safety, R.S.Q., c. S-2.1)	1066	M
Occupational health and safety, An Act respecting... — Occupational health and safety in mines . . . . . (R.S.Q., c. S-2.1)	1066	M
Professional Code — Medical technologists — Professional activities that may be engaged in by medical technology externs . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	1077	Draft
Retrospective adjustment of the assessment . . . . . (An Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001)	1073	M
Signing of certain deeds, documents or writings — Regulation 1 . . . . . (An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux, R.S.Q., c. M-19.2)	1065	M
Teaching licences . . . . . (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1078	Draft

